

## Noticias

### 1) Libros:

1. *Translaboration in Analogue and Digital Practice: Labour, Power, Ethics*, Ed. Cornelia Zwischenberger y Alexa Alfer, Frank & Timme, Berlin, 2022.
2. Esperança Bielsa y Dionysios Kapsaskis (eds.) 2021. *The Routledge Handbook of Translation and Globalization*. London: Routledge.
3. Leech, Patrick. 2020. *Cosmopolitanism, Dissent, and Translation: Translating Radicals in Eighteenth-century Britain and France*. Bolonia: Bologna University Press.
4. Vogeleeer, Svetlana y Laurent Béghin (eds). *Déverbaliser - reverbaleriser : la traduction comme acte de violence ou comme manipulation du sens ?* Bruselas: Presses de l'Université Saint-Louis.
5. *Translating Horror: Shadows on the Page and Screen*, Cambridge Scholars Publishing. Contacto: [paschalis.nikolaou@gmail.com](mailto:paschalis.nikolaou@gmail.com)
6. Coulardeau, Jacques. 2020. *AI Unavoidable & Unforgivable Tool: aka Make Friends with AI Translators*. Éditions La Dondaine.
7. Martínez Martínez, Silvia (ed.) 2020. *Nuevas tendencias en traducción e interpretación: Enseñar, aprender e investigar en la revolución digital*. Granada: Comares.
8. *Instrumentalising Foreign Language Didactics in Translator and Interpreter Training: Methods, Goals and Perspectives*, John Benjamins, 2022.
9. Ez-Zouaine, Younès; Hasan Banhakeia y Abdallah Lissigui (eds). 2020. *Multilinguisme, traduction et créativité littéraire*. Fes: University Sidi Mohamed Ben Abdellah.
10. Adrada de la Torre, Javier. 2021. *Luis Cernuda y Friedrich*



*Hölderlin: traducción, poesía y representación*. Granada: Comares.

11. AVT *Guidelines and Policies*, European Association for Studies in Screen Translation (ESIST), 2021.
12. Franzon, Johan; Annjo K. Greenall; Sigmund Kvam y Anastasia Parianou (eds.). 2021. *Song Translation: Lyrics in Contexts*. Berlín: Frank & Timme.
13. Kohlmayer, Rainer. 2021. *Kunst und Wissenschaft der Komödienübersetzung. Reflexionen - Beispiele - Erfahrungen*. Frankfurt: Peter Lang.
14. Napoli, Vittori. 2021. *Requests in Film Dialogue and Dubbing Translation: A Comparative Study of English and Italian*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
15. *The Politics of Translation*, Peter Lang, 2022, Contacto: Ali Almann (alialmanna9@gmail.com)
16. Kristiina Taivalkoski-Shilov y Bruno Poncharal (eds.) 2020. *Traduire les voix de la nature / Translating the Voices of Nature*. Montréal: Éditions québécoises de l'œuvre, collection Vita Traductiva.
17. Vidya Vencatesan y Christine Raguet (eds.) 2020. *Altérités multiples en traduction : explorations indiennes*. Montréal: Éditions québécoises de l'œuvre, collection Vita Traductiva.
18. Banoun, Bernard y Michaela Enderle-Ristori. 2021. *Le Tournant des rêves. Traduire en français en 1936*. Tours: Presses Universitaires François-Rabelais.
19. Del Pozo Triviño, Maribel. 2020. *La interpretación de enlace. De la teoría a la práctica*. Granada: Editorial Comares.
20. Chan, Leo Tak-hung. 2021. *Western Theory in East Asian Contexts: Translation and Transtextual Rewriting*. London: Bloomsbury.
21. Akbari, Alireza. 2021. *A Textbook of Translation and Interpreting Research Methods: From Principle to Practice*. Frankfurt: Peter Lang.
22. Barceló Martínez, Tanagua; Iván Delgado Pugés y Francisca



- García Luque (eds). 2021. *Tendencias Actuales en Traducción Especializada, Traducción Audiovisual y Accesibilidad*. Valencia: Tirant lo Blanch.
23. Takeda, Kayoko. 2021. *Interpreters and War Crimes*. Abingdon: Routledge.
24. Bolaños García-Escribano, Alejandro, María Azahara Veroz González and María del Mar Ogea Pozo (eds). 2021. *Ebook - e-Expert Seminar Series: Translation and Language Teaching. Media Accessibility in Modern Languages and Translation*. Córdoba: University of Córdoba.
25. *Translation Times*, 2021.
26. Kölbl, Julia. 2021. *The Babel of Tongues. Englischsprachige Freiwillige und ihr Beitrag zur Kommunikation im Spanischen Bürgerkrieg*. Münster: LIT.
27. Wang, Caiwen y Bingham Zheng (eds). 2021. *Empirical Studies of Translation and Interpreting: The Post-Structuralist Approach*. New York: Routledge.
28. Valero Garcés, Carmen (ed.) *The Human Factor in PSIT. Research and Testimonials from the Spring 2020 / El Factor Humano en TISP. Investigación Y Testimonios de la primavera 2020*. Alcalá de Henares: UNEbook.
29. Seeber, Kilian G. 2021. (ed.) *100 Years of Conference Interpreting: A Legacy*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
30. Martínez Sierra, Juan José (ed.). 2021. *Multilingualism, Translation and Language Teaching*. Valencia: Tirant lo Blanch.
31. Susam-Saraeva, Şebnem y Eva Spišiaková (eds). 2021. *The Routledge Handbook of Translation and Health*. Abingdon: Routledge.
32. Volumen colectivo: *Translating the World Transmedially*. Contacto: [transmedia@ut.ee](mailto:transmedia@ut.ee).
33. Medhat-Lecoq, Héba. 2021. *Terminologie comparée et traduction. Approche interdisciplinaire*. Paris: Editions des archives contemporaines.
34. Venuti, Lawrence (ed.) 2021. *The Translation Studies*



- Reader*. 4<sup>a</sup> ed. New York: Routledge.
35. Zhang, Florence Xiangyun y Nicolas Froeliger (eds). 2021. *Traduire : un engagement politique ?* Lausanne: Peter Lang.
  36. Regattin, Fabio (ed.). 2021. *Autotraduzione. Pratiche, teorie, storie*. Città di Castello: I libri di Emil.
  37. Liu, Nancy Xiuzhi; Candace Veacock y Shixin Ivy Zhang (eds). 2021. *Chinese News Discourse: From Perspectives of Communication, Linguistics and Pedagogy*. Abingdon: Routledge.
  38. Sayers, Dave *et al.* 2021. *The Dawn of the Human-Machine Era: A Forecast of New and Emerging Language Technologies*. Edición en línea.
  39. Kaindl, Klaus, Waltraud Kolb y Daniela Schlager (eds). 2021. *Literary Translator Studies*. Amsterdam: John Benjamins.
  40. Irimia, Dorina. 2021. *Les Experts traducteurs-interprètes en milieu judiciaire*. París: Sydney Laurent.
  41. López Rodríguez, Clara Inés and Beatriz Sánchez Cárdenas. 2021. *Theory and Digital Resources for the English-Spanish Medical Translation Industry*. Berlín: Peter Lang.
  42. Delisle, Jean. 2021. *Notions d'histoire de la traduction*. Québec: Presses de l'Université Laval.
  43. Montini, Donatella e Irene Ranzato. 2021. *The Dialects of British English in Fictional Texts*. Abingdon: Routledge.
  44. Duché, Véronique y Françoise Wuilmart (eds). 2021. *Présences du traducteur*. París: Classiques Garnier.
  45. Godayol, Pilar. 2021. *Feminismos y traducción (1965-1990)*. Granada: Comares.
  46. Driesen Christiane J. y Agata de Laforcade. 2021. *Manuel d'interprétation et traduction juridique*. Chisinau: Editions universitaires européennes.
  47. Katan, David y Mustapha Taibi. 2021. *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*. 3<sup>a</sup> ed. Abingdon: Routledge.
  48. *Routledge Handbook of East Asian Translation*, 2023.
  49. Sileo, Angela (ed.). 2021. *Audiovisual Translation as Trans-*



- Creation: A Collection of Essays*. Rome: UniversItalia.
50. Jadir, Mohammed. 2021. *Langage(s) et traduction*. Paris: L'Harmattan.
51. Frederic Chaume y Jean-Noël Pappens. 2021. *Doublage et sous-titrage. Guide d'une profession en plein essor*. Paris: L'Harmattan.
52. Moniz, Maria Lin; Isabel Capeloa Gil y Alexandra Lopes (eds). 2020. *Era uma vez a tradução... Once upon a time there was translation*. Lisboa: Universidade Católica Editora.
53. Richard, Nicolas. 2021. *Par instants, le sol penche bizarrement. Carnets d'un traducteur*. Paris: Lisez.
54. Seruya, Teresa Maria Menano; Maria Lin Moniz y Alexandra Ambrósio Lopes (eds). 2021. *Translating Fear – Translated Fears. Understanding Fear across Languages and Cultures*. Berlín: Peter Lang.
55. Strömmuse, Oliver. 2021. *Manual for Beginning Interpreters: A Comprehensive Guide to Interpreting in Immigration Courts*. Albuquerque: Anthony Tell Ltd.
56. Géal, François y Touriya Fili-Tullon (eds). 2021. *Les Métaphores de la traduction*. Arras: Artois Presses Université.
57. Baigorri-Jalón, Jesús. 2021. *Languages in the Crossfire Interpreters in the Spanish Civil War (1936-1939)*. Abingdon: Routledge.
58. Schmidhofer, Astrid y Enrique Cerezo Herrero. 2021. *Foreign Language Training in Translation and Interpreting Programmes*. Berna: Peter Lang.
59. Ghihnoli, Alessandro y María Gracia Torres Díaz (eds). 2021. *Estudios teatrales en traducción e interpretación*. Granada: Comares.
60. Deryagin, Max; Miroslav Pošta y Daniel Landes. 2021. *Machine Translation Manifesto*. Audiovisual Translators Europe.
61. Cerf, Edna. 2021. *La ética profesional de intérpretes y traductores*. Valencia: Tirant lo Blanch.

62. Valero Gisbert, María J. 2021. *La audiodescripción: de la imagen a la palabra. Traducción intersemiótica de un texto multimodal*. Bolonia: Clueb.
63. Sileo, Angela (ed.). 2021. *Audiovisual Translation as Transcreation*. Roma: UniversItalia.
64. Edited volumen: *Picturebooks and Graphic Narratives in Education and Translation: Mediation and Multimodality*, Routledge, 2023/2024.
65. Genty, Stephanie, Sabrina Baldo de Brébisson & Julio de los Reyes Lozano (eds). 2021. *La Traduction audiovisuelle : normes, transgressions et nouveaux défis professionnels*. Montpellier: l'Entretemps.

## 2) Revistas: números especiales, nuevas publicaciones y “call for papers”

1. *Linguistica Antverpiensia, New Series - Themes in Translation Studies*, special issue on *Translation and Inclusive Development*, Vol. 21, 2022.
2. *En sincronía*, Vol. 10, 2020
3. *TRANS. Revista de Traductología*, Vol. 24, 2020.
4. *trans-kom*, 13(2), 2020.
5. *The AALITRA Review*, Vol. 15, 2020.
6. *The AALITRA Review: A Journal of Literary Translation*, Vol. 16, 2021.
7. *Journal of Audiovisual Translation*, 3(2), 2020.
8. *Journal of Audiovisual Translation*, special issue on *Media for All 9: Sketching Tomorrow's Mediascape*, Vol. 5(2), 2022.
9. *Atelier de Traduction*, special issue on *La Littérature verte pour la jeunesse au prisme de la traduction*, Vols. 35-36, 2021.
10. *The Journal of Internationalization and Localization*, special issue on *Localization in Healthcare and Medical Settings in the advent of COVID-19*, Vol. 8(2), 2021.
11. *The Journal of Internationalization and Localization*,



“Transfer” XVII: 1-2 (2022), pp. 230-251. ISSN: 1886-55

- número especial sobre *The Role of ISO/TC 37 Standards for Translators, Interpreters, Terminologists and Beyond*, Vol. 9(1), 2022.
12. *Atelier de Traduction*, número especial sobre *Écologie et traduction, écologie de la traduction*, Vols. 33-34, 2020.
  13. *Cultus*, número especial sobre *Mediating Narratives of Migration*, Vol. 13, 2020.
  14. *Traduire*, número especial sobre *Les arts du spectacle*, Vol. 243, 2020.
  15. *Mutatis mutandis*, número especial sobre *Autotraducción y/en América Latina y en la diáspora latina*.
  16. *Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*, Vol. 6(3), 2020
  17. *Intralinea*, número especial sobre *Inclusive Theatre-making: Translation, Accessibility and beyond*, 2022. Contacto: elena.digiovanni@unimc.it, francesca.raffi@unimc.it, submissions@intralinea.org
  18. *Current Trends in Translation Teaching and Learning E*, 2021.
  19. *Transletters. International Journal on Translation and Interpreting*, Vol. 4, 2021.
  20. *The Journal of Specialised Translation*, número especial sobre *Translation and Plurisemiotic Practices*, Vol. 35, 2021.
  21. *Bridge*, número especial sobre *Translation and Accessibility for All in the Creative Industries: Digital Spaces and Cultural Contexts*, Vol. 1(2): 2020.
  22. *Translation Matters*, número especial sobre *Translation and Money*, Vol. 3(2), 2021.
  23. *The Translator*, número especial sobre *Ethnographic Research in Translation and Interpreting Studies*, 2023. Contacto: Maialen Marin-Lacarta (mmarinlac@uoc.edu); Chuan Yu (clarachuanyu@hkbu.edu.hk)
  24. *Journal of Audiovisual Translation*, número especial sobre *Media for All 9: Sketching Tomorrow's Mediascape*, Vol. 5(2), 2022.
  25. *Hermeneus*, Vol. 22, 2020.



26. *PMLA*, número especial sobre *Translation*.
27. *Interdisciplinary Research on Translation*, número inaugural, Vol. 1, 2021.
28. *Entreculturas*, Vol. 11, 2021.
29. *Journal for Translation Studies in Africa*, Vol. 2, 2021.
30. *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, número especial sobre *Audiovisual Translation in the Foreign Language Classroom*, Vol. 28(2), 2022.
31. *The Interpreter and Translator Trainer*, número especial sobre *Revisiting Aptitude Testing for Interpreting*, Vol. 16(4), 2022.
32. *Dialogía*, Vol. 15, 2021.
33. *Journal of Audiovisual Translation*, Vol. 4(1), 2021.
34. *Deep Focus*, Vol. 10, Spring 2021.
35. *Entreculturas. Revista de traducción y comunicación intercultural*, Vol. 12, 2022.
36. *East Asian Journal of Popular Culture*, special issue on *Chinese Popular Culture in Translation and Transmission*, Spring 2023. Contacto: Yan Ying (yyc12@leicester.ac.uk) and Weiqing Xiao (wqxiao@shisu.edu.cn).
37. *FITISPos International Journal*, número especial sobre *The Human Factor in PSIT*, Vol. 8(1), 2021.
38. *Transletters. International Journal on Translation and Interpreting*, 2021.
39. *Magazin. Revista de Germanística Intercultural*, Vol. 28, 2021.
40. *Íkala. Revista de Lenguaje y Cultura*, Vol. 26(2), 2021.
41. *Íkala. Revista de lenguaje y cultura*, número especial sobre *Role Reversal: Audiovisual Translation into English*, Vol. 28(2), 2023.
42. *Hieronymus: Journal of Translation Studies and Terminology*, Vol. 2021.
43. *Cadernos de Tradução*, Vol. 41(2), 2021.
44. Pavesi, Maria; Serenella Zanotti and Frederic Chaume (eds). 2021. *English in Audiovisual Translation Research: Synchronic and Diachronic Perspectives*. Número especial





*Textus* 34(1).

45. *XLinguae*, special issue on *Innovation in Audiovisual Translation: From Production to Reception*, Abril 2022. Contacto: [mikolaj.deckert@uni.lodz.pl](mailto:mikolaj.deckert@uni.lodz.pl), [lukasz.bogucki@uni.lodz.pl](mailto:lukasz.bogucki@uni.lodz.pl)
46. *English Studies at NBU*, Vol. 7(1), 2021.
47. *Translation Studies*, número especial sobre *The Conceptualisation of Translation in Translation Studies: Past, Present and Future*, 2023.
48. *Traduire*, número especial sobre *L'interprétation*, Vol. 245, Diciembre 2021.
49. *Cadernos de Tradução*, special issue on *Traduzir a pandemia*, 2020.
50. *Journal of Audiovisual Translation*, “call for proposals for a guest-edited special issue”, Vol. 6(2), Diciembre 2023.
51. *Translation and Interpreting Studies*, número especial sobre *Translation and LGBT+/queer Activism*, Vol. 16(2), 2021.
52. *Translation Spaces*, número especial sobre *Indirect Translation and Sustainable Development*, 2023.
53. *The AALITRA Review*, número especial sobre *Enriching the Global Literary Canvas: Celebrating Less Translated Languages*, 2022.
54. *CLINA: An Interdisciplinary Journal of Translation, Interpreting and Intercultural Communication*, special issue on *Translation and Interpreting Between Japanese and Spanish: Current Challenges and Emerging Trends*, Vol. 8(1), 2022.
55. *Target*, número especial sobre *The (Self)translation of Knowledge: Scholarship in Migration*, Vol. 36, 2024. Contacto: Lavinia Heller ([hellerla@uni-mainz.de](mailto:hellerla@uni-mainz.de)) & Spencer Hawkins ([shawkins@uni-mainz.de](mailto:shawkins@uni-mainz.de))
56. *Estudios de Traducción*, Vol. 11, 2021.
57. *redit: Revista electrónica de didáctica de la traducción y la interpretación*. Contacto: María-José Varela ([mjvs@uma.es](mailto:mjvs@uma.es)).
58. *Translation Studies*, número especial sobre *Media Paratexts*



“Transfer” XVII: 1-2 (2022), pp. 230-251. ISSN: 1886-55

- and Translation*, 2023.
59. *Estudios de Traducción*, Vol. 12, 2022. Contacto: estudiosdetraduccionucm@gmail.com.
  60. *Journal of Translation Studies in Africa*, número especial sobre *Literary Translation in Africa*, 2022. Contacto: Judith.Inggs@wits.ac.za.
  61. *Parallèles*, número especial sobre *Retranslation, Thirty Years Later / La Retraduction, trente ans après*, Vol. 35(1), 2023. Contacto: kris.peeters@uantwerpen.be, piet.vanpoucke@ugent.be
  62. *Babel*, número especial sobre *Text and context reconsidered within the multimodal framework / Reconsidérer les notions de texte et de contexte dans le cadre de la multimodalité*, Vol. 70(1), 2024.
  63. *Bridge: Trends and Traditions in Translation and Interpreting Studies*, número especial sobre *In and Out of the Pandemic: COVID-19 Aftermath in the World of Translation and Interpreting (and beyond)*, Vol. 2(2), 2021.
  64. *Linguistica Antverpiensia, New Series - Themes in Translation Studies (LANS - TTS)*. “Call for proposals for thematic issues”, LANS 2023.
  65. *Translation Spaces*, número especial sobre *Indirect Translation and Sustainability*, Vol. 12(1), 2023.
  66. *Linguagem & Ensino*, número especial sobre *Exotization and Domestication in Translation*, Vol. 25(1), 2022
  67. *Mutatis Mutandis*, número especial sobre *Investigación en traducción más allá de la frontera: Nuevas perspectivas y reflexiones teóricas sobre la traducción en el Cono Sur (Chile, Argentina y Uruguay)*, Vol. 15(2), 2022.
  68. *Translation Matters*, número especial sobre *Translation in and from the Middle Ages*, Vol. 5(2), 2023.



### 3) Congresos / Symposia:

1. Congreso on-line: *Philosophy in/on Translation* University of Viena, Austria, 9-10 Sept. 2021.
2. *Understanding Wikipedia's Dark Matter: Translation and Multilingual Practice in the World's Largest Online Encyclopaedia*, Hong Kong Baptist University, Hong Kong, 15-17 Dic. 2021.
3. *5<sup>th</sup> International Translation Symposium on Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes*, University of Palermo, Italia, 20-21 Mayo 2021.
4. Congreso on-line: *6 Conferencia Internacional de Traducción Audiovisual*, Asociación de Traducción y Adaptación Audiovisual de España, 18-21 Feb. 2021.
5. *Digitalization as a Transformational Force for Trans-cultural Communication*, University of Technology, Graz, Austria, 3-5 Mayo 2021.
6. Congreso on-line: *11<sup>th</sup> Annual Glendon Graduate Student Conference in Translation Studies: Facing the Future: Translation and Technology*, York University, Toronto, Canada, 26-28 Marzo 2021.
7. Discusión on-line: *Translation/Transnation: Translation as a Critical Practice for Writing a Nation in Transit*, University of Michigan, USA, 12 Marzo 2021.
8. Congreso on-line: *International Symposium PaCor 2021*, University of the Basque Country, Vitoria, España, 23-25 Junio 2021.
9. Congreso on-line: *2<sup>nd</sup> Conference Exil:Trans - Exile Networks*, University of Lausanne, Suiza, 26-28 Agosto 2021.
10. *Vers une robotique du traduire ?*, University of Strasbourg, Francia, 30 Sept. - 1 Oct. 2021.
11. *Sustainable Development: Promoting Languages. Levering Cultures. Working with Populations*, Kenyatta University, Nairobi, Kenia, 27-29 Oct. 2021.
12. Congreso on-line: *Second Hong Kong Baptist University*



- International Conference on Interpreting: Cognitive Approaches*, Hong Kong Baptist University, Hong Kong, 8-9 April 2021.
13. Congreso on-line: *VI STIAL: Simposio de traducción e interpretación del y al alemán*, University of Salamanca, España, 6-7 Mayo 2021.
  14. Congreso on-line: *Machine Translation and Human Creativity*, 13 Marzo 2021.
  15. Congreso: *Łódź-ZHAW Duo Colloquium 2021 on Contextuality in Translation and Interpreting*, ZHAW, Winterthur, Suiza, 2-4 Sept. 2021.
  16. Simposio on-line: *Translating Africa/Africa in Translation*, Rutgers University, New Brunswick, USA, 31 Marzo - 3 Abril 2021.
  17. *5<sup>th</sup> International Edition Translation Symposium - Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes*, University of Palermo, Italia, 7-8 Oct. 2021.
  18. *1<sup>st</sup> UK-China Symposium on T&I Studies* (首届中英联合翻译学研讨会), University of Leeds, UK, 16-17 Agosto 2021.
  19. *New Trends in Translation and Technology (NeTTT)*, Sheraton Hotel in Rhodes, Grecia, 4-6 Julio 2022.
  20. *Field Research on Translation and Interpreting: Practices, Processes, Networks (FIRE-TI)*, University of Vienna, Austria, 17-19 Feb. 2022.
  21. *2<sup>nd</sup> International Symposium on Translation and Knowledge Transfer: New Trends in the Theory and Practice of Translation and Interpreting (TRAK)*, Universidad de Córdoba, España, 18-19 Nov. 2021.
  22. *5<sup>th</sup> E-Expert Seminar in Translation and Language Teaching about LGBTQ+ Issues in Modern Languages and Translation Education*, Universidad de Córdoba, España and University College London, UK, 16 Junio 2021.
  23. Simposio on-line: *Breaking the Glass Ceiling: Women in Translation in Dialogue*, University of Warwick, Coventry,



- UK, 30 Abril 2021.
24. Congreso on-line: *APTIS 2021 - Evolving Profiles: The Future of Translation and Interpreting Training*, Dublín City University, Irlanda, 18-19 Nov. 2021.
  25. *EST Congress 2022 - Advancing Translation Studies*, Oslo Metropolitan University - University of Oslo, Noruega, 22-24 Junio 2022.
  26. *6<sup>th</sup> International Congress of Clinical Linguistics: From Biolinguistics to Speech Therapy*, Universidad de Santiago de Compostela, España, 14-16 Marzo 2022.
  27. Congreso on-line: *CEL/ELC Online Conference: Languages and Rights for an Inclusive Society*, University of Antwerp, Bélgica, 2-3 Dic. 2021. Contacto: celelc@unicatt.it
  28. Congreso on-line: *International Conference: Literary Translation, a World that Makes Women (In)Visible*, Universidad de Málaga, España, 23-24 Sept. 2021.
  29. *Palimpsestes 37 / TRACT Conference: Fiction / Non-fiction — What Can Translation Add to the Debate?*, Université Sorbonne Nouvelle, París, Francia, 15-16 Oct. 2021. Contacto: Charles Bonnot (charles.bonnot@sorbonne-nouvelle.fr); Cliona Ní Riordáin ([cliona.ni-riordain@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:cliona.ni-riordain@sorbonne-nouvelle.fr)).
  30. Congreso on-line: *Eco-Translation: Responding to the Work of Michael Cronin*, 14-15 Mayo 2021, British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, UK.
  31. Congreso on-line: *Traduire les minorités linguistiques des sphères anglophone et francophone*, Université Sorbonne Nouvelle, París, Francia, 27-29 Mayo 2021.
  32. Congreso on-line: *1<sup>st</sup> International Audiovisual Translation Conference - Paths to an Accessible World*, Associação de Profissionais de Tradução e de Interpretação (APTRAD), Portugal, 8-11 Sept. 2021.
  33. Congreso: *12èmes Journées du Réseau LTT - Lexicologie, Terminologie, Traduction - « La traduction au service des institutions : outils, expérimentations et innovations pour le*



- multilinguisme* », Università di Napoli L’Orientale, Nápoles, Italia, 4-5 Nov. 2021.
34. Congreso: *9<sup>th</sup> International Colloquium on the History of Specialised Ibero-Romance Languages (CIHLIE)*, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España, 12-14 Mayo 2022.
35. Congreso on-line: *40<sup>th</sup> Translator’s Week and 3<sup>rd</sup> International Translation Symposium - Plurality in Translation: Social and Professional Aspects*, UNESP, São José do Rio Preto, Brasil, 27 Sept. - 1 Oct. 2021.
36. Congreso: *CIUTI Conference 2021 - Ethics of Translators and Interpreters and Professional Codes of Practice: New Developments in the Profession and Training*, Universidad de Granada, España, 16-17 Sept. 2021.
37. Congreso: *Traduire le double langage: Double jeu et double sens*, Université de Pau et des Pays de l’Adour, Pau, Francia, 26 Nov. 2021. Contacto: francoise.buisson@univ-pau.fr, blandine.daguerre@univ-pau.fr
38. *6<sup>th</sup> International Conference on Language, Linguistics and Technology*, Universidad de Vigo, España, 17-19 Nov. 2021.
39. Congreso on-line: *The Translation of Literatures in Basque, Catalan/Valencian and Galician: Internationalisation Strategies in the British Book Market*, Instituto Cervantes, Londres, UK, 3-4 Junio 2021.
40. Congreso on-line: *Écrire entre les langues: littérature, enseignement et traduction*, INALCO, Francia, 14-15 Junio 2021.
41. Congreso on-line: *I Congreso Internacional: Traducción y discurso turístico*, Universidad de Córdoba, España, 21-22 Oct. 2021.
42. Congreso: *Sustainability and Translation, Annual International Conference of the Institute of Culture Studies and Theatre History at the Austrian Academy of Sciences*, Austrian Academy of Sciences, Viena, 13-15 Oct. 2021.
43. Congreso: *History and Translation: Multidisciplinary Perspectives*, University of Tallinn, Estonia, 25-28 Mayo 2022.



44. Congreso on-line: *XI Congresso Internacional de Tradução e Interpretação da Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes - Translating and Interpreting a New World*, 9-11 Julio 2021.
45. Congreso on-line: *The Complexity of Social-Cultural Emergence: Biosemiotics, Semiotics, and Translation Studies*, University of the Free State, Bloemfontein, Sudáfrica, 26-28 Agosto 2021.
46. *CIUTI Conference 2021 (Blended) - Ethics and Professional Codes of Practice for Translators and Interpreters: New Contexts in the Profession and Training* Universidad de Granada, España, 16-17 Sept. 2021.
47. Congreso on-line: *VI International Conference on Language, Linguistics and Technology, organized, on this occasion, by the Translation & Paratranslation Research Group (T&P)*, Universidad de Vigo, España, 17-19 Nov. 2021.
48. *XV Jornada MEDES (Medicina en Español): “La circulación del conocimiento en español”*, San Lorenzo de El Escorial, Madrid, España, 12 Julio 2021.
49. Congreso on-line: *Live Text Access (LTA) - Live Subtitling through Respeaking and Velotype: Training, Certification and Technology*, ZDF Digital Medienproduktion GmbH, Mainz, Alemania, 9 Julio 2021.
50. *TRANSLATA IV - 4<sup>th</sup> International Conference on Translation and Interpreting Studies: Future Perspectives in Translation and Interpreting Studies*, University of Innsbruck, Austria, 20-22 Sept. 2021.
51. Congreso on-line: *Translation and Transformation in Audiovisual and Digital Culture*, Sozopol, Bulgaria, 3-6 Sept. 2021.
52. Congreso: *(Re-)Profiling Translation Pedagogy: Translators, Interpreters and Educators*, Jagiellonian University, Cracovia, Polonia, 17-18 Marzo 2022. Contacto: [translatoreducators@gmail.com](mailto:translatoreducators@gmail.com).
53. *10<sup>th</sup> EST Congress - Advancing Translation Studies*. UiO &

- OsloMet, Oslo, Noruega, 22-24 Junio 2022.
54. *10th International Conference of AIETI 2022: Transtextual and Cultural Circumnavigations*, University of Minho, Braga, Portugal, 15-17 Junio 2022.
  55. *Tralogy3 - Human Translation and Natural Language Processing: Forging a New Consensus?*, 7-8 Abril 2022, París, Francia.
  56. *ATISA X: Translation, Interpreting and Movement(s) - Biennial Conference of the American Translation and Interpreting Studies Association*, University of California, Santa Barbara, USA, 31 Marzo - 3 Abril 2022.
  57. Congreso on-line: *TechLING2021-UVigo-T&P. VI Congreso internacional de lengua, lingüística y tecnología*, Universidad de Vigo, Spain, 15-17 Dic. 2021.
  58. *Shakespeare, Austen and Audiovisual Translation: The Classics Translated on Screen*, Università della Sapienza, Roma, Italia, 30 Junio - 2 Julio 2022.
  59. *AUSIT 2021 - Another Word, Another World*, Rendezvous Hotel, Perth, Australia, 19-20 Nov. 2021.
  60. *Transius 2022*, University of Geneva, Suiza, 27-29 Junio 2022.
  61. Congreso on-line: *34<sup>th</sup> Conference of the Canadian Association for Translation Studies: Translation and Journalism*, Canadian Association for Translation Studies, Canadá, 16-18 Mayo 2022.
  62. Simposio: *A Symposium on Hertmans in Translation*, University of Ghent, Bélgica, 21 Oct. 2021.
  63. *The Fourth East Asian Translation Studies Conference (EATS4) - On the Conflicting Universals in Translation: Translation as Performance in East Asia*, Université de Paris, Francia, 30 Junio - 2 Julio 2022.
  64. *EST22 Oslo Congress, Panel 5: Migration and Translation at a Crossroad*, UiO & OsloMet, Oslo, Noruega, 22-24 Junio 2022.
  65. *Translation in Transition 6*, Charles University, Praga, República Checa, 22-23 Sept. 2022.





“Transfer” XVII: 1-2 (2022), pp. 230-251. ISSN: 1886-55

66. *American Comparative Literature Association's 2022 Annual Meeting*, panel sobre “Translation as Reparation”, National Taiwan Normal University, Taipei City, Taiwan, 15-18 Junio 2022.
67. *TRICKLET Conference 2022 - Model Building in Empirical Translation Studies*, Aachen University, Alemania, 19-20 Mayo 2022.
68. Congreso on-line: *Translating Europe Forum 2021 - Collaboration in Times of Automation*, Comisión Europea, Bruselas, Bélgica, 3-5 Nov. 2021.
69. *Voix réduites au silence dans l'Histoire - Traduction, genre et (auto)censure*, Université de Tours, Francia, 13-15 Junio 2022.
70. Simposio on-line: *Emotions and the Translation Professions*, The Open University, UK, 21 Mayo 2021.

#### **4) Másters / Cursos de verano / Webinars / Seminarios / Talleres / Conferencias:**

1. *MA in Conference Interpreting for Business: English-Spanish / Chinese-Spanish*, Universidad de Alcalá, Madrid, España.
2. *Máster Universitario en Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios*, Universidad de Alcalá, Madrid, España.
3. *Interpretación Remota en el Ámbito de los Negocios*, Universidad de Alcalá, Madrid, España.
4. *Master of Conference Interpreting*, Macquarie University, Sydney, Australia.
5. eSeminarios, *Centre for Translation Studies*, University College London, UK.
6. *Words/Machines-2021: Do Machines Have a Sense of Humor?*, University of Western Brittany, Brest, Francia, 5 Marzo 2021.
7. Webinar: *The TRADILEX Project - Audiovisual Translation*



- as a Didactic Resource in Foreign Language Education*, ColNet - Collaborative Network of PostDoc Researchers in Audiovisual Translation and Media Accessibility
8. Webinar: *Community Translation: How We Can Ensure Quality and Impact* The Australian Institute of Interpreters and Translators, Australia, 20 Feb. 2021.
  9. Webinar: *The Linguistics of 'Arrival': Aliens, Fieldwork and Universal Grammar*, Chartered Institute of Linguists, UK, 16 Abril 2021.
  10. Curso on-line: *Experto en interpretación remota en el ámbito de los negocios*, Universidad de Alcalá, Madrid, España, 15 Marzo - 28 Abril 2021.
  11. Taller: *Interpreter and Translator in Education Workshop Series*, University of Massachusetts, Amherst, USA.
  12. Programa de Doctorado: *Estudios contrastivos y comparados inglés/francés/español*, Universidad de León, España.
  13. *Accessible Digital Communication: Easy-to-Understand Language*, Universitat Autònoma de Barcelona, España.
  14. e-Seminario: *Multilingualism in International Organizations*, ISIT, París, Francia.
  15. *An Advanced Introduction to Interlingual Respeaking*, University of Surrey, Guildford, UK.
  16. Webinar: *Proofreading and Copywriting for Translators: Tips, Tools and Techniques*, Chartered Institute of Linguists, UK, 30 Abril 2021.
  17. Webinars: *From Specialised Languages and Discourses to Accessible Translations*, Università di Palermo, Italia.
  18. e-Conferencia: *Translation and Multilingualism in the Spanish Philippines: Or What Colonial Literacies Can Teach Us About Race*, New York University, USA, 23 Marzo 2021.
  19. Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid, España.
  20. Webinars: *Series of Free Events on Translation*, British



Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, UK.

21. Curso: *Healthcare (Medical) Interpreting*, Woolf University.
22. Webinars: *Campos y horizontes de la traducción biomédica*, Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (Asetrad), España, 5-27 Mayo 2021.
23. Webinars: *Careers in the Languages Industry*, Aston University, Birmingham, UK, 6-27 Mayo 2021.
24. Webinar: *Starting Work as a Translator or Interpreter (SWATI)*, Institute of Translation and Interpreting, UK, 22 Mayo 2021.
25. Webinar: *Patent Translation for Beginners*, Institute of Translation and Interpreting, UK, 8 Julio 2021.
26. Máster Universitario en Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios: Chino-Español / Inglés-Español, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid, España.
27. Curso: *Master's Degree in Translation and Intercultural Studies (Research & Professional Strands)*, Universitat Autònoma de Barcelona, España.
28. Curso on-line: *Medicina para traductores e intérpretes*, Universidad de Salamanca, España, 2 Sept. - 30 Oct. 2021.
29. Curso on-line: *Accesibilidad digital multilingüe para todos*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid, España, 14-17 Junio 2021.
30. Curso on-line: *Localización de páginas web (inglés-español/francés-español)*, Woolf University.
31. Curso on-line: *Didactics of Translation Training*, University of Ottawa, Canadá, 12 Julio - 23 Agosto 2021. Contacto: mwilliam@uottawa.ca.
32. Curso on-line: *Communication across Cultures (I): A Style-Based Approach*, Woolf University, 19-23 July 2021.
33. Curso on-line: *La traducción de la cultura: problemas, conceptos y desafíos*, Woolf University, 26-30 Julio 2021.
34. Curso: *Accessibility Management and Promotion: Accessible Services, Information and Communication*, Universitat Autònoma de Barcelona, España, 27 Sept. 2021.



35. Curso: *Accessible Digital Communication: Easy-to-Understand Language*, Universitat Autònoma de Barcelona, España, 10 Enero 2022.
36. Curso: *Ciencia elocuente: curso práctico de escritura científica*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, España, 5-9 Julio 2021.
37. Curso: *Interpretación médica y mediación intercultural*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, España, 19-23 Julio 2021.
38. Curso: *IX Curso de Verano de Traducción Médica*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, España, 16-20 Agosto 2021.
39. Curso: *La traducción e interpretación en organismos internacionales*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, España, 23-27 Agosto 2021.
40. Curso on-line: *Communication across Cultures (III): A Nonverbal Approach*, Woolf University, 6-10 Sept. 2021.
41. Curso on-line: *Introducción a la traducción editorial para el mundo panhispánico (inglés-español)*, Woolf University, 6-17 Sept. 2021.
42. Curso: *Traduction et nouveaux usages numériques: la post-édition de textes littéraires*, Université de Paris 8, Francia, 19-22 Enero 2022.
43. Seminarios: *More than Words: Interdisciplinary Perspectives on Translation*, University of Massachusetts Amherst, USA, 13 Oct. - 1 Dic. 2021.
44. Seminario: *IV Seminario del Grupo de Innovación Docente ARENA (UNED) - Cruce de miradas en la traducción audiovisual y accesibilidad: didáctica, intertextualidad, género y artes escénicas*, Presencial/online, UNED, Madrid, España, 5 Nov. 2021.
45. Taller on-line: *Translation on and over the Web: Disentangling Its Conceptual Uncertainties and Ethical Questions*, University of Vienna, Austria, 12 Nov. 2021.
46. *Retranslation in Context V*, Károli Gáspár University, Budapest, Hungría, 21-22 Abril 2022.



47. Seminarios on-line: *Translation, Memory, Migration*, University College London, UK, 22 Nov. 2021 - 13 Junio 2022.
48. Seminarios on-line: *Translation and Transcultural Studies*, University of Warwick, UK, 27 Oct. - 17 Nov. 2021.

#### 5) Informes:

1. *How translators (practitioners and students) use translation apps.*
2. *Subtitling for the Deaf and the Hard-of-Hearing.*
3. *Is the Translation App the New Bilingual Dictionary?*
4. *Interaction during Online Translation Practice.*
5. *Quality Control of Subtitles.*
6. *La importancia del análisis filmico en TA.*
7. *The Use of Other Languages in Subtitling.*
8. *Assessing and Developing Cultural Intelligence in Online Collaborative Translation.*
9. *Experiences of Audiovisual Translation Professionals in Galicia and Catalonia.*
10. *Questionnaire for Interpreters Working with Victims of Domestic and Sexual Gender-Based Violence.*
11. *The Impact of the PERTA-E Framework on the Teaching Practice of Literary Translation.*
12. *Translation Competence Survey in Institutional Settings.*
13. *Translation Quality Management Methodologies and Technologies.*

#### 6) Otros:

1. *The POOOL*, Directorio para profesionales de la traducción audiovisual.
2. *Launch of the History and Translation Network.*
3. *RichSci*, es una iniciativa para derribar barreras para profesores e investigadores interesados en la Ciencia, la



**“Transfer”** XVII: 1-2 (2022), pp. 230-251. ISSN: 1886-55

Tecnología, la Ingeniería, y las Matemáticas (STEM). Busca voluntarios, incluidos traductores.

